

4(CI)



No.17/1/2012/244

Government of India, Ministry of Home Affairs
Directorate of Census Operations, A & N Islands
10 Church Lane, Port Blair: 744 102
Telephone: 03192-232333
E-Mail: dco-ani.rgi@censusindia.gov.in

153

Port Blair, dated 4th September, 2014.

To,

The Deputy Commissioner,
South Andaman/ North & Middle Andaman/ Nicobar,
Port Blair/ Mayabunder/ Car Nicobar

Subject: - Specifications for Linguistic Field Surveys under the Plan Scheme "Mother Tongue Survey of India" 2012-17.

Sir,

The Office of the Registrar General, India (ORGI) has proposed the survey of pre selected Mother Tongues under the Plan Scheme "Mother Tongue Survey of India Project" 2012-17. Under this project the ORGI has proposed to cover the following Mother Tongues (MTs) spoken in Andaman & Nicobar Islands viz. Nicobarese, Andamanese, Onge, Shompen, Jarawa and Karen.

The field data collection will be conducted using audio -visual equipments, where the entire data elicitation from the actual informant/speaker of the selected Mother Tongue will be captured using videography, in coordination with the staff of National Film Development Corporation (NFDC). Depending on the number of MTs to be surveyed one or two locations has to be fixed in advance and ensure that the informants and the interpreters (wherever required) are present on pre-fixed dates at the specified locations.

For each Mother Tongue, data will be collected from a maximum of 8 different types of informants and the interview of each informant would take about 7-9 days of time. The 8 samples means 8 types of informant for each Mother Tongue namely,

Rural Male age: above 50,	Rural Female age: above 50,
Urban Male age: above 50,	Urban Female age: above 50,
Rural Male age: below 50,	Rural Female age: below 50,
Urban Male age: below 50,	Urban Female age: below 50

For successful initiation and completion of this project this Directorate requires cooperation and help of the local Tehsildar/ Panchayat Officer, in finalising the Informant and local-guide-cum-interpreter (wherever necessary) and the venue for conduct of the vedigraphy and audiography recording of the survey as per Annexure I. The total payment to interpreter and language informant, including the cost of journey to the location of vedigraphy, local stay etc. will be within the overall ceiling of Rs. 5000/- given to an informant for each sample. Moreover necessary Permission/Authorisation of competent authority of the UT Administration may be conveyed as per rules, relating to vedigraphy of Particularly Vulnerable Tribes (PVTs) in Andaman & Nicobar Islands.

The venue for vedigraphy and names of the recommended Informants/Speakers who are willing to participate in this MTSI project may kindly be sent to this office at the earliest for further necessary action at our end.

Yours faithfully,

(Ram Avtar) 5-9-14

Deputy Director of Census Operations, A & N Islands

Enclosure: Annexure I

o/c

